

Bilaga 1

(Översättning)

Convention (No. 150) Concerning Labour Administration: Role, Functions and Organisation

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-fourth Session on 7 June 1978, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations, including in particular the Labour Inspection Convention, 1947, the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969, and the Employment Service Convention, 1948, which call for the exercise of particular labour administration activities, and

Considering it desirable to adopt instruments establishing guidelines regarding the over-all system of labour administration, and

Recalling the terms of the Employment Policy Convention, 1964, and of the Human Resources Development Convention, 1975; recalling also the goal of the creation of full and adequately remunerated employment and affirming the need for programmes of labour administration to work towards this goal and to give effect to the objectives of the said Conventions, and

Recognising the necessity of fully respecting the autonomy of employers' and workers' organisations, recalling in this connection the terms of existing international labour Conventions and Recommendations guaranteeing rights of association, organisation and collective bargaining—and particularly the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949—which forbid any interference by public authorities which would restrict these rights or impede the lawful exercise thereof, and considering that employers' and workers'

Konvention (nr 150) om arbetsmarknadsförvaltning, dess roll, uppgifter och organisation

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrå och samlats där den 7 juni 1978 till sitt sextiofjärde möte,

som erinrar om bestämmelserna i tidigare ILO-konventioner och -rekommendationer, däribland särskilt 1947 års konvention om arbetsinspektion, 1969 års konvention om yrkesinspektion inom jordbruket och 1948 års konvention om offentlig arbetsförmedling, vilka kräver utövande av viss förvaltningsverksamhet på arbetsmarknadsområdet,

som anser det önskvärt att anta instrument vilka anger riktlinjer för systemet för arbetsmarknadsförvaltning i dess helhet,

som erinrar om bestämmelserna i 1964 års konvention om sysselsättning och i 1975 års konvention om utveckling av mänskliga resurser; som även erinrar om målet att skapa full sysselsättning med tillfredsställande löner och som är övertygad om behovet av ett program för arbetsmarknadsförvaltning för att närma sig detta mål och för att förverkliga syftena i de nämnda konventionerna,

som är medveten om nödvändigheten av att till fullo respektera arbetsgivar- och arbetstagarorganisationernas självständighet och som i detta sammanhang erinrar om bestämmelserna i tidigare ILO-konventioner och -rekommendationer — särskilt 1948 års konvention om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten och 1949 års konvention om organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten — vilka garanterar föreningsrätten, organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten och förbjuder varje inblandning från myndigheternas sida som skulle inskränka dessa rättigheter eller hindra deras lagliga ut-

organisations have essential roles in attaining the objectives of economic, social and cultural progress, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to labour administration: role, functions and organisation, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-eight the following Convention, which may be cited as the Labour Administration Convention, 1978:

Article 1

For the purpose of this Convention—

(a) the term "labour administration" means public administration activities in the field of national labour policy;

(b) the term "system of labour administration" covers all public administration bodies responsible for and/or engaged in labour administration—whether they are ministerial departments or public agencies, including parastatal and regional or local agencies or any other form of decentralised administration—and any institutional framework for the co-ordination of the activities of such bodies and for consultation with and participation by employers and workers and their organisations.

Article 2

A Member which ratifies this Convention may, in accordance with national laws or regulations, or national practice, delegate or entrust certain activities of labour administration to non-governmental organisations, particularly employers' and workers' organisations, or—where appropriate—to employers' and workers' representatives.

Article 3

A Member which ratifies this Convention may regard particular activities in the field

†1 Riksdagen 1978/79. 1 saml. Nr 148

övande; som även anser att arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna spelar en väsentlig roll för uppnåendet av målen ekonomiskt, socialt och kulturellt framåtskridande.

som har beslutat anta vissa förslag om arbetsmarknadsförvaltning, dess roll, uppgifter och organisation, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning.

och som har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention,

antar denna den tjugosjätte dagen i juni månad år nittonhundrasjuttioåtta följande konvention, som kan kallas 1978 års konvention om arbetsmarknadsförvaltning:

Artikel 1

I denna konvention

a) avses med uttrycket "arbetsmarknadsförvaltning" den offentliga förvaltningens verksamhet inom ramen för den nationella arbetsmarknadspolitiken;

b) avses med uttrycket "system för arbetsmarknadsförvaltning" alla offentliga förvaltningsorgan som har ansvar för och/eller utövar arbetsmarknadsförvaltning — oavsett om de är regeringsorgan eller offentliga institutioner, däri inbegripet halvstatliga organ samt regionala eller lokala förvaltningsorgan eller varje annan form av decentraliserad förvaltning — liksom varje institutionell struktur som har upprättats för att samordna dessa organs verksamhet och för att åstadkomma samråd med och medverkan av arbetsgivare, arbetstagare och deras organisationer.

Artikel 2

Medlem som ratificerar denna konvention kan, enligt nationell lagstiftning eller praxis, delegera eller anförtro viss verksamhet inom arbetsmarknadsförvaltningen åt icke-statliga organisationer, särskilt arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer eller — då så är lämpligt — representanter för arbetsgivare och arbetstagare.

Artikel 3

Medlem som ratificerar denna konvention kan betrakta viss verksamhet inom

of its national labour policy as being matters which, in accordance with national laws or regulations, or national practice, are regulated by having recourse to direct negotiations between employers' and workers' organisations.

Article 4

Each Member which ratifies this Convention shall, in a manner appropriate to national conditions, ensure the organisation and effective operation in its territory of a system of labour administration, the functions and responsibilities of which are properly co-ordinated.

Article 5

1. Each Member which ratifies this Convention shall make arrangements appropriate to national conditions to secure, within the system of labour administration, consultation, co-operation and negotiation between the public authorities and the most representative organisations of employers and workers, or—where appropriate—employers' and workers' representatives.

2. To the extent compatible with national laws and regulations, and national practice, such arrangements shall be made at the national, regional and local levels as well as at the level of the different sectors of economic activity.

Article 6

1. The competent bodies within the system of labour administration shall, as appropriate, be responsible for or contribute to preparation, administration, co-ordination, checking and review of national labour policy, and be the instrument within the ambit of public administration for the preparation and implementation of laws and regulations giving effect thereto.

2. In particular, these bodies, taking into account relevant international labour standards, shall—

(a) participate in the preparation, administration, co-ordination, checking and review of national employment policy, in accordance with national laws and regulations, and national practice;

ramen för den nationella arbetsmarknadspolitiken som angelägenheter vilka enligt nationell lagstiftning eller praxis regleras genom direkta förhandlingar mellan arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer.

Artikel 4

Medlem som ratificerar denna konvention skall på ett efter landets förhållanden lämpat sätt sörja för att ett system för arbetsmarknadsförvaltning organiseras och fungerar effektivt inom landet och att systemets uppgifter och åligganden samordnas på lämpligt sätt.

Artikel 5

1. Medlem som ratificerar denna konvention skall vidta efter landets förhållanden lämpade åtgärder för att inom systemet för arbetsmarknadsförvaltning säkerställa samråd, samarbete och förhandlingar mellan myndigheterna och de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna eller — då så är lämpligt — representanter för arbetsgivare och arbetstagare.

2. I den mån det är förenligt med nationell lagstiftning och praxis skall dessa åtgärder genomföras på nationell, regional och lokal nivå samt branschvis.

Artikel 6

1. Behöriga organ inom systemet för arbetsmarknadsförvaltningen skall, då så är lämpligt, dels ansvara för eller medverka vid utformning, genomförande, samordning, kontroll och översyn av den nationella arbetsmarknadspolitiken, dels inom den offentliga förvaltningen vara instrument för utformning och tillämpning av lagstiftning varigenom denna politik konkretiseras.

2. Under beaktande av relevanta ILO-normer skall dessa organ särskilt

a) medverka vid utformning, genomförande, samordning, kontroll och översyn av en nationell sysselsättningspolitik i överensstämmelse med nationell lagstiftning och praxis;

(b) study and keep under review the situation of employed, unemployed and underemployed persons, taking into account national laws and regulations and national practice concerning conditions of work and working life and terms of employment, draw attention to defects and abuses in such conditions and terms and submit proposals on means to overcome them;

(c) make their services available to employers and workers, and their respective organisations, as may be appropriate under national laws or regulations, or national practice, with a view to the promotion—at national, regional and local levels as well as at the level of the different sectors of economic activity—of effective consultation and co-operation between public authorities and bodies and employers' and workers' organisations, as well as between such organisations;

(d) make technical advice available to employers and workers and their respective organisations on their request.

Article 7

When national conditions so require, with a view to meeting the needs of the largest possible number of workers, and in so far as such activities are not already covered, each Member which ratifies this Convention shall promote the extension, by gradual stages if necessary, of the functions of the system of labour administration to include activities, to be carried out in co-operation with other competent bodies, relating to the conditions of work and working life of appropriate categories of workers who are not, in law, employed persons, such as—

(a) tenants who do not engage outside help, sharecroppers and similar categories of agricultural workers;

(b) self-employed workers who do not engage outside help, occupied in the informal sector as understood in national practice;

(c) members of co-operatives and worker-managed undertakings;

(d) persons working under systems established by communal customs or traditions.

b) studera och kontinuerligt följa läget för sysselsatta, arbetslösa och undersysselsatta personer under beaktande av nationell lagstiftning och praxis beträffande förhållandena i arbetslivet, arbets- och anställningsvillkor, rikta uppmärksamheten på brister och missbruk i fråga om sådana förhållanden och villkor samt lägga fram förslag om medel för att råda bot på dem;

c) på sätt som är lämpligt med hänsyn till nationell lagstiftning och praxis ställa sina tjänster till förfogande för arbetsgivare och arbetstagare och deras organisationer för att på nationell, regional och lokal nivå samt branschvis främja effektivt samråd och samarbete mellan myndigheter och andra offentliga organ samt arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, liksom mellan dessa organisationer;

d) ställa teknisk rådgivning till förfogande för arbetsgivare och arbetstagare och deras organisationer, då de så önskar.

Artikel 7

För att tillgodose behoven hos största möjliga antal arbetande skall medlem som ratificerar denna konvention — när landets förhållanden så kräver och i den mån sådan verksamhet ännu inte bedrivs — främja en, om så är nödvändigt successiv, utveckling av uppgifterna för arbetsmarknadsförvaltningen till att omfatta verksamhet som skall utövas i samverkan med andra behöriga organ och gälla arbetsvillkor och förhållandena i arbetslivet för grupper vilka i lagens mening inte är arbetstagare, såsom

a) arrendatorer som inte anlitar främmande arbetskraft, naturaarrendatorer och liknande grupper som är sysselsatta inom jordbruket;

b) självständigt arbetande personer som inte anlitar främmande arbetskraft, sysselsatta inom den informella sektorn såsom den uppfattas i nationell praxis;

c) medlemmar av kooperativa och arbetstagarstyrda företag;

d) personer som arbetar inom ramen för lokala gemenskapers sedvänjor eller traditioner.

Article 8

To the extent compatible with national laws and regulations and national practice, the competent bodies within the system of labour administration shall contribute to the preparation of national policy concerning international labour affairs, participate in the representation of the State with respect to such affairs and contribute to the preparation of measures to be taken at the national level with respect thereto.

Article 9

With a view to the proper co-ordination of the functions and responsibilities of the system of labour administration, in a manner determined by national laws or regulations, or national practice, a ministry of labour or another comparable body shall have the means to ascertain whether any parastatal agencies which may be responsible for particular labour administration activities, and any regional or local agencies to which particular labour administration activities may have been delegated, are operating in accordance with national laws and regulations and are adhering to the objectives assigned to them.

Article 10

1. The staff of the labour administration system shall be composed of persons who are suitably qualified for the activities to which they are assigned, who have access to training necessary for such activities and who are independent of improper external influences.

2. Such staff shall have the status, the material means and the financial resources necessary for the effective performance of their duties.

Article 11

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 12

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International

Artikel 8

I den mån det är förenligt med nationell lagstiftning och praxis skall behöriga organ inom systemet för arbetsmarknadsförvaltning medverka vid utformningen av landets politik när det gäller internationella arbetsmarknadsfrågor, ingå i den statliga representationen på detta område och medverka vid förberedandet av de åtgärder som skall vidtas på nationell nivå i det sammanhanget.

Artikel 9

För att en lämplig samordning av uppgifter och åligganden för systemet för arbetsmarknadsförvaltning skall åstadkommas, på sätt som bestäms av nationell lagstiftning eller praxis, skall ett arbetsmarknadsdepartement eller annat likartat organ ha befogenhet att kontrollera huruvida halvstatliga organ, som ansvarar för viss verksamhet inom arbetsmarknadsförvaltningens område, och regionala eller lokala organ, till vilka sådan verksamhet har delegerats, verkar i enlighet med nationell lagstiftning och strävar mot de mål som uppställts för dem.

Artikel 10

1. Personalen i systemet för arbetsmarknadsförvaltning skall bestå av personer som har lämpliga kvalifikationer för de uppgifter som åläggs dem, som kan få den utbildning som behövs för sådana uppgifter och som är oberoende av obehörig påverkan utifrån.

2. Denna personal skall ha den status, den utrustning och de ekonomiska resurser som är nödvändiga för att uppgifterna skall kunna utföras effektivt.

Artikel 11

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 12

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella ar-

Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 13

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 14

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 15

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article

betsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv månader efter det att ratifikationer från två medlemmar har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 13

1. Medlem som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlem, som har ratificerat konventionen och inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period av tio år och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 14

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som han har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikation i ordningen som han har tagit emot, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 15

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga

102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 16

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 17

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 13 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 18

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

upplyningar om varje ratifikation och uppsägning som har registrerats hos honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 16

När internationella arbetsbyråns styrelse finner att det behövs, skall den lämna internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns skäl att på konferensens dagordning föra upp frågan om att helt eller delvis revidera konventionen.

Artikel 17

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat,

a) skall, under förutsättning att den nya konventionen har trätt i kraft, en medlems ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 13 ovan;

b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention varigenom den revideras.

Artikel 18

De engelska och franska versionerna av texten till denna konvention är lika giltiga.